

А.М. Фазылжанова¹ , Н.В. Дмитриук^{2*} , Э.А. Орынбетова² ,
М.К. Абаева³ , А.Ж. Назарова³ 

¹Институт языкознания имени А. Байтұрсынулы, Алматы, Қазақстан;

²Южно-Қазақстанский педагогический университет имени О. Жанибекова, Шымкент, Қазақстан;

³Қазақский национальный педагогический университет имени Абая, Алматы, Қазақстан

*e-mail: nvdmitr@yandex.ru,

СОВРЕМЕННАЯ КАЗАХСТАНСКАЯ ПСИХОЛИНГВИСТИКА: АССОЦИАТИВНЫЕ АСПЕКТЫ

Аннотация. В статье представлена краткая история зарождения психолингвистики как новой отрасли знаний в американской, европейской, российской и казахстанской науке; описаны истоки и содержание казахстанской психолингвистики ее советского и современного периода; дано краткое изложение идей и основных векторов исследований Московской психолингвистической школы А.А. Леонтьева и Тверской психолингвистической школы А.А. Залевской; обозначены эвристическая ценность и прогностический потенциал психолингвистических исследований в области ассоциативной лексикографии в международных базах данных и, в том числе, казахстанского корпуса ассоциативных словарей; в сжатой форме описываются теоретические разработки и практические результаты, полученные в рамках разных научных направлений диссертационных исследований и проектной деятельности последних десятилетий; кратко излагаются ассоциативные методы исследования языкового сознания этноса путем структурирования его ядра и периферии; обсуждаются проблемы анализа содержания общечеловеческих/базовых ценностей казахстанского социума на эмпирическом материале ассоциативных экспериментов и созданных на их базе словарей ассоциативных норм; в заключении излагаются задачи и намечаются возможные перспективы психолингвистических ассоциативных исследований в Казахстане.

Ключевые слова: психолингвистика, теория речевой деятельности, ассоциативный эксперимент, ассоциативная лексикография, языковое сознание.

А.М. Фазылжанова¹, Н.В. Дмитриук^{2*}, Э.А. Орынбетова²,
М.К. Абаева³, А.Ж. Назарова³

¹Ахмет Байтұрсынұлы атындағы Тіл білімі институты, Алматы, Қазақстан;

²Ө.Жәнібеков атындағы Оңтүстік Қазақстан педагогикалық университеті, Шымкент, Қазақстан;

³Абай атындағы Қазақ ұлттық педагогикалық университеті, Алматы, Қазақстан

*e-mail: nvdmitr@yandex.ru

ҚАЗІРГІ ҚАЗАҚСТАНДЫҚ ПСИХОЛИНГВИСТИКА: АССОЦИАТИВТІ АСПЕКТІЛЕР

Аннотация. Мақалада американдық, еуропалық, ресейлік және қазақстандық ғылымдағы білімнің жаңа саласы ретінде психолингвистиканың пайда болуының қысқаша тарихы ұсынылған; оның кеңестік және қазіргі кезеңдегі Қазақстандық психолингвистиканың бастаулары мен мазмұны сипатталған; А. А. Леонтьевтің Мәскеу психолингвистикалық мектебі мен А. А. Залевскаяның Тверь психолингвистикалық мектебінің идеялары мен негізгі зерттеу векторларының қысқаша мазмұны берілген; эвристикалық құндылық пен болжамдық ассоциативті лексикография саласындағы психолингвистикалық зерттеулердің халықаралық дерекқорлардағы, оның ішінде қазақстандық ассоциативті сөздіктер корпусындағы әлеуеті; соңғы онжылдықтардағы диссертациялық зерттеулер мен жобалық қызметтің әртүрлі ғылыми бағыттары шеңберінде алынған теориялық әзірлемелер мен практикалық нәтижелер қысқаша сипатталған; этностың тілдік санасын оның өзегі мен перифериясын құрылымдау арқылы зерттеудің ассоциативті әдістері қысқаша баяндалады; ассоциативті эксперименттердің эмпирикалық материалында және олардың негізінде құрылған ассоциативті нормалардың сөздіктерінде қазақстандық қоғамның жалпыадамзаттық/базалық құндылықтарының мазмұнын талдау мәселелері талқыланады; қорытындыда Қазақстандағы психолингвистикалық ассоциациялық зерттеулердің міндеттері баяндалады және ықтимал перспективалары белгіленеді.

Тірек сөздер: психолингвистика, сөйлеу әрекетінің теориясы, ассоциативті эксперимент, ассоциативті лексикография, тілдік сана.

A.M. Fazylzhanova¹, N.V. Dmitryuk^{2*}, E.A. Orynbetova²,
M.K. Abayeva³, A.Zh. Nazarova³

¹Institute of Linguistics named after A. Baitursunuly, Almaty, Kazakhstan;

²South Kazakhstan State Pedagogical University, Shymkent, Kazakhstan;

³Abai Kazakh National Pedagogical University, Almaty, Kazakhstan;

*e-mail: nvdmitr@yandex.ru

MODERN KAZAKH PSYCHOLINGUISTICS: ASSOCIATIVE ASPECTS

Annotation. The article presents a brief history of the emergence of psycholinguistics as a new branch of knowledge in American, European, Russian and Kazakh science; describes the origins and content of Kazakh psycholinguistics of its Soviet and modern period; gives a summary of the ideas and main research vectors of the Moscow psycholinguistic school of A.A. Leontiev and Tver psycholinguistic school of A.A. Zalevskaya; identifies heuristic value and prognostic the potential of psycholinguistic research in the field of associative lexicography in international databases and, including, the Kazakh corpus of associative dictionaries; the theoretical developments and practical results obtained within the framework of various scientific directions of dissertation research and project activities of recent decades are described in a concise form; associative methods of studying the linguistic consciousness of an ethnic group by structuring its core and periphery are briefly outlined; the problems of analyzing the content of universal/basic values of Kazakh society on the empirical material of associative experiments and dictionaries of associative norms created on their basis are discussed; in conclusion, the tasks and possible prospects of psycholinguistic associative research in Kazakhstan are outlined.

Keywords: psycholinguistics, theory of speech activity, associative experiment, associative lexicography, language consciousness.

Введение

История и истоки. Психолингвистика – достаточно молодая современная интегративная наука, симбиоз психологии (по методам исследования) и лингвистики (по содержанию), ведет свое начало от научного семинара, проведенного американскими учеными Чарлзом Осгудом (Osgood Ch.) и Томасом Себеком (Sebeok Th.) в 1953 г. в Блумингтоне (США, штат Индиана), материалы которого были опубликованы в качестве итога высказанных на семинаре идей и предложений о необходимости междисциплинарного подхода к исследованию онтогенеза языка с психологических позиций (Osgood, Sebeok, 1954). Авторы этого издания («Психолингвистика: обзор теории и исследовательских проблем») определили само название новой научной отрасли и стали ее основателями и представителями первого поколения зарубежных психолингвистов. Принято считать, что ассоционистская психолингвистика Ч. Осгуда «выросла» из бихевиористических концепций психологии, естественно сохранила определенную преемственность ее теоретических установок и экспериментальных методов, в частности, ассоциативных, предпочтительно эмпирических, и сочетала в себе приемы и методы дистрибутивной лингвистики, занимаясь проблемами кодирования и декодирования коммуникативного процесса.

С другой стороны, психолингвистическая школа того же первого поколения психолингвистов, называемая трансформационной, связана с именами психолога Джорджа Миллера (G.Miller) и лингвиста Ноама Хомского (N.Chomsky) и настолько отличается от школы Ч. Осгуда, что существует мнение считать временем зарождения психолингвистики 1957 год, когда была опубликована программная работа Н. Хомского «Синтаксические структуры» (Chomsky N., 1957). Основатели трансформационной психолингвистической школы, авторы «порождающей грамматики», Миллер и Хомский пытались решать проблемы языковой способности, порождения и производства речевого высказывания с позиции созданной ими теории глубинного и поверхностного синтаксиса – порождающей грамматики. Впоследствии ученик и последователь Дж. Миллера Дэн Слобин (D. Slobin) изложил свое понимание и попытки экспериментальной проверки методов порождающей грамматики в своей работе «Психолингвистика» (Slobin D., 1976). Исследователей школы Миллера-Хомского (D. Slobin, N. Johnson, S. Rosenberg, R. Rommetveit и др.), а также известного французского ученого Ж. Пиаже (J.Piaget) и его соратников принято называть психолингвистами второго поколения.

Непосредственных последователей западно-европейских и американских ученых-психолингвистов в Казахстане, насколько нам известно, нет, но с их трудами казахстанская наука знакома опосредованно в контексте совместных исследований с российскими психологическими,

лингвистическими, когнитивными разработками в период нашей общей научной биографии в составе Советского Союза и позже, в настоящее время.

Несмотря на то, что психолингвистика – наука достаточно молодая, ее бурное развитие уже представило обширный материал для исследования, сопоставления и обобщения. Психолингвистика (далее ПЛ) сейчас – это общее название для научных теорий, в основе которых лежат различные, иногда – резко контрастирующие взгляды; психолингвистические школы формировались и формируются на разной этнической и культурной основе и, имея, как правило, единый предмет исследования (речевую деятельность), тем не менее пользуются разными представлениями о методах его исследования.

Казахстанская ПЛ сформировалась в русле наиболее востребованных и активно исследуемых российскими советскими учеными проблем речевой деятельности, функционирования механизмов речевого высказывания: зарождения, производства и восприятия речи, организации и хранения внутреннего (ментального) лексикона человека; единства языка и мыслительных процессов, языка и сознания, изучение новой объектной области – языкового сознания, неисчерпаемых вопросов межкультурной коммуникации и мн. др. Исследование этих проблем в российском научном дискурсе проходило в рамках созданной Леонтьевым А.А. теории речевой деятельности (ТРД), стоящей на мощном фундаменте культурно-исторической школы советской психологии. Основная черта ТРД – это ее ориентация на психические процессы механизмов речи, создание новой научной психологической парадигмы в языкознании. Описывая содержание научных исследований в этой области американских и советских исследователей, А.А. Леонтьев делал акцент на то, что советская психолингвистика развивалась по-другому пути, в отличие от европейской и американской. «Миллеровская» психолингвистика была лингвистически ориентированная, советская же – исходила из неотъемлемой части психологии, опираясь на работы А.Н. Леонтьева и теоретические положения Л.С. Выготского. Именно эта ориентация на психологию позволила преодолеть лингвистический атомизм и вписать процессы речевого производства и речевого восприятия во всю систему человеческой деятельности (Леонтьев, 1976:13).

Опираясь на авторитетное мнение создателя теории речевой деятельности А.А. Леонтьева, высказанное им, так сказать, в саморефлексии, можно констатировать появление этой новой научной отрасли и в российской советской науке, рождение которой принято вести от первого семинара по психолингвистике в 1966 году, а официальное название и статус структурного подразделения «Проблемная группа психолингвистики» были получены в стенах советского лингвистического олимпа – в Институте языкознания АН СССР в ноябре 1967 года. Заведующим Группы стал, естественно, А.А. Леонтьев и довольно быстро собрал вокруг себя поначалу немногочисленную в то время, но очень плодотворно работающую группу соратников и единомышленников, имена которых сегодня мы знаем как ученых-основоположников и классиков российской психолингвистики: Е.Ф. Тарасов, Ю.А. Сорокин, Н.В. Уфимцева, А.А. Залевская, Т.В. Ахутина-Рябова, Р.М. Фрумкина, И.А. Зимняя, Т.Н. Ушакова, А.П. Василевич и др., которых по аналогии с западной традицией, называют психолингвистами первого поколения. Обзор исследований Группы психолингвистики за первые два года работы, о ее первых сотрудниках, о перспективах и тематике, интересной научной жизни того периода можно прочитать в журнале «Вопросы психолингвистики» в информации, подготовленной «к 40-летию первого научного объединения, в названии которого появилось слово *психолингвистика*» (Леонтьев, 2007), а также в уникальной юбилейной монографии «Российская психолингвистика: итоги и перспективы (1966 – 2021)». Эволюция методологических основ анализа процессов речевой деятельности, механизмов порождения и восприятия речи, «место отечественной теории речевой деятельности в мировой психолингвистике», как это представлялось в трудах зарубежных и российских ученых, проанализированы в известной монографии «Тенденции развития психолингвистики» Е.Ф. Тарасова – преемника А.А. Леонтьева на посту бессменного руководителя Сектора психолингвистики (Тарасов, 1987).

С годами в силу успешного, можно сказать, бурного развития разносторонних по интересам и многогранных по содержанию психолингвистических исследований сложилась и четко обозначилась в границах своих общих исследовательских интересов Московская психолингвистическая школа под руководством А.А. Леонтьева, которая и в настоящее время

является основным руководящим центром, объединяющим научные интересы не только российских ученых, но и исследователей из сопредельных стран СНГ. Творческие коллективы научных работников в сфере психолингвистики и в смежных с ней областях (культурологии, психологии, педагогики, этнологии, когнитологии, гендерологии, интегрированных и объединяющихся в междисциплинарные отрасли «лингвистика+» – этно-, социо-, психо-, менталингвистика и проч.) наращивали научный потенциал, собирали солидные базы эмпирических данных, экспериментальный материал, заполняя научное когнитивное пространство новыми идеями, открытиями, гипотезами – создавались «дочерние» самостоятельные психолингвистические школы: Тверская психолингвистическая школа А.А. Залевской, Воронежская школа И.А. Стернина, Новосибирская школа И.В. Шапошниковой и другие.

Материалы и методы

В Казахстане первые психолингвистические исследования связаны с именем А.А. Залевской – крупного ученого с мировым именем из числа советских психолингвистов «первого поколения», основоположников ассоциативного направления в советской ПЛ, которая в то время жила в Алма-Ате и работала в КазГУ.

В казахстанской науке объектом интереса исследователей также стало языковое сознание: механизм построения словарного запаса человека и этническое своеобразие, заключающееся в средствах языка. При этом чаще всего привлекается свободный ассоциативный эксперимент (САЭ), где материалом исследования являются словесные ассоциации.

Так, впервые ассоциативные эксперименты (как основной метод в психолингвистике) в казахстанской ПЛ были проведены А.А. Залевской в 1960-1970-е годы. В ходе этих экспериментов привлекались лексические средства русского и казахского языков (Залевская, 1971; Залевская, 1977; Залевская, 1980 и др.), а также М.М. Копыленко (Копыленко, 1973). Результаты экспериментов, основанные на выявлении отличий между языками, показали, что с помощью ассоциативных реакций можно действительно определить особенности картины мира, сложившейся в сознании представителей различных культур. С этого момента под руководством А.А. Леонтьева формируется программа по созданию ассоциативных словарей, а затем в научном пространстве СССР учеными разрабатываются ассоциативные словари. В 1976 году в свет вышел ассоциативный словарь русского языка. Он был издан под редакцией А.А. Леонтьева. В 1975 под руководством Л.Н. Титовой разрабатывался «Киргизско-русский ассоциативный словарь», который также был опубликован (Титова, 1975). В 1979 году под редакцией Н.П. Бутенко создавался ассоциативный словарь украинского языка (Бутенко, 1979). Также теоретическую базу советской психолингвистики дополнили ассоциативные словари: белорусского языка (Цітова, 1981) и латышского языка (Ульянов, 1988). «Казахско-русский словарь ассоциативных норм» был издан под редакцией Н.В. Дмитриук в 1978 году. Несмотря на то, что планировалось выпустить пятнадцать ассоциативных словарей языков республик, входящих в состав СССР, были опубликованы лишь шесть таких словарей (Дмитриук, 1978).

Материалом для ассоциативного словаря, разработанного Н.В. Дмитриук, послужили данные, полученные в результате эксперимента, проводившегося с 1975 по 1977 год. В качестве респондентов выступили учащиеся казахских отделений вузов. Языковое сознание рассматривалось Н.В. Дмитриук через призму ассоциативного мышления. Исследования этого ученого внесли весомый вклад в развитие казахстанского языкознания вообще. Позднее ассоциативными исследованиями в КПЛ начинает интересоваться Г.Г. Гиздатов (Гиздатов, 1997).

Неисчерпаемые возможности данного ассоциативного материала и его научно-исследовательского потенциала подчеркиваются в работах Горошко Е., 2001; Дмитриук Н., 2012; Дмитриук Н., 2011; Уфимцева Н., 2000, 2021 и др. Необходимо отметить, что исследователи должны последовательно проводить ассоциативный эксперимент и правильно интерпретировать полученные результаты. Г. Гиздатов отмечает, что общественное и массовое сознание выступает объектом исследования в основном для социологов и культурологов. Однако практические данные психолингвистики также могли бы сыграть в ходе подобных исследований важную роль. Стоит упомянуть о том, что для большинства казахстанских исследований в сфере психолингвистики характерны следующие черты: их теоретическую основу составляет изложение сведений, описанных в российских научных работах; в них бессистемно представлен иллюстративный

материал; при изложении собственных научных выводов авторы злоупотребляют самооцензурой (Гиздатов, 2017:131).

Всецело разделяя мнение ученого, добавим, что любая интерпретация даже самых объективных эмпирических данных, полевых исследований, собранных добросовестно и надежно, может носить характер субъективной авторской оценки конкретного исследователя и потенциально существующую возможность их ошибочной трактовки и вытекающего из этого суждения. Желаемую объективность, валидность исследуемого материала могут обеспечить (и то не всегда) высокие статистические показатели, параметры (массовость эксперимента, высокочастотность повторяемости элементов) и корректность извлечения материала из неосознаваемого, «подсознательного» когнитивного уровня, каким может оказаться ассоциативный ряд, а точнее, первая пришедшая в голову респонденту спонтанная ассоциация, которая стала ответом на предложенный стимул в процессе свободного ассоциативного эксперимента.

Идеи Московской психолингвистической школы в Казахстане. Сегодня уже не надо доказывать то, что стало аксиомой и признано общим местом в ассоциативных исследованиях: САЭ (свободный ассоциативный эксперимент) – эффективный инструмент изучения языкового сознания. И в работах казахстанской психолингвистики САЭ используется как основной метод, в том числе и нами. Сложнее обстоит дело с определением данной объектной области, а именно того, что в современной науке называют составным термином *языковое сознание* (ЯС) – очень востребованным в последнее время и столь же противоречивым, трактуемым по-разному многими учеными (см. работы А.Н. Леонтьева, А.А. Леонтьева, Э.В. Ильенкова, М.К. Мамардашвили, Е.Ф. Тарасова и др.). Не стремясь объять необъятное, коротко приведем рабочие определения ЯС, которые были сформулированы в Московской психолингвистической школе: А.Н. Леонтьев: «*Язык – это то, в чем и с помощью чего существует сознание*» (Леонтьев, 1975; Леонтьев, 1977). Е.Ф. Тарасов: «*Языковое сознание мы понимаем как «овнешненное» словом содержание сознания*» (Тарасов, 1993). Кроме того, рассматривая язык как систему знаков и главное средство общения, А.А. Леонтьев считал, что понятие «*языковое сознание*» тяготеет к распространенному в современной психологии понятию «*образ мира*» (Леонтьев, 1993:18).

Достаточно апробированным и надежным инструментом исследования языкового сознания могут служить спонтанные ассоциации человека. Самым апробированным в мировой практике методом сбора ассоциаций является свободный ассоциативный эксперимент (САЭ), который был заимствован из психиатрических методик и продолжен психолингвистами. Напомним его суть: респонденты, количество которых может варьироваться от 100, 500 до 1000 человек и более, отвечают на заданные вербальные стимулы (S) теми ассоциациями, которые первыми пришли им в голову, т.е. ассоциативными реакциями (R). Данный метод помогает задействовать неосознаваемые слои языкового сознания установить связи между словами и обозначаемыми ими понятиями через ассоциации. Весь набор ассоциаций на слово-стимул в порядке убывающей частоты встречаемости называется *ассоциативным полем* (АП), а разнообразные отношения между всеми ассоциациями и словом-стимулом – *ассоциативно-вербальной сетью* (АВС, по Ю.Н. Караулову). Собранные в алфавитном порядке по стимульным словам ассоциативные поля представляют собой корпус ассоциативного словаря соответствующего языка.

Начиная с 1980-х годов психолингвистические изыскания в Казахстане осуществляются в основном в рамках научного сотрудничества с ведущими учеными Сектора психолингвистики и теории коммуникации ИЯ РАН под руководством его руководителя Е.Ф. Тарасова: заключаются договоры о научном сотрудничестве, проводятся конференции, симпозиумы, семинары. Неизменными участниками данных мероприятий становятся казахстанские исследователи, публиковавшиеся в ежегодных сборниках научных статей сектора (а позже – в журнале «Вопросы психолингвистики»). Создаются группы исследователей, объединенные научными интересами, заложенными «Программой перспективных исследований Сектора психолингвистики и теории коммуникации ИЯ РАН». В этом документе, созданном руководителем Сектора Е.Ф. Тарасовым, отмечается, что на данный момент проблемы межкультурной коммуникации вызывают интерес у различных исследователей. Этот интерес, как объясняет Е.Ф. Тарасов, обусловлен тем, что над сферой культуры и проблемами национального самосознания стал доминировать вопрос о взаимодействии полиэтнических государств, в частности в экономическом плане. Таким образом,

ученые, чья сфера деятельности связана с антропологическими науками, ставят перед собой цель найти способы преодоления барьеров в коммуникации между представителями разных этнических групп. В частности, объектная область казахстанских исследований определяется тем, что проблема реально действующих образов сознания представителей разных культур – русской и казахской – остается недостаточно изученной. Невзирая на то, что феномен сознания как этноментальной реальности человека остается в фокусе внимания многих современных исследователей, этот вопрос в лингвистике не был глубоко раскрыт. Следовательно, этим обусловлена актуальность проводимых исследований» (Из обоснования Договора о научном сотрудничестве Южно-Казахстанского педагогического университета с Сектором психолингвистики и теории коммуникации, который многократно обновлялся и пролонгировался с 1986 г.).

В диссертационном совете Института языкознания РАН (г. Москва) под руководством ведущих ученых Сектора психолингвистики Е.Ф. Тарасова, Ю.А. Сорокина, Н.В. Уфимцевой на защиту выносятся диссертационные работы ученых из Казахстана, претендующих на получение степени доктора или кандидата. Работы создаются на базе материалов масштабных ассоциативных экспериментов, в которых задействованы как русскоязычные, так и казахоязычные испытуемые. Все сведения тщательно анализируются исследователями, что позволяет сформировать представление о том, как средства языка запечатлены в человеческом сознании. Н.В. Дмитриук выявляет особенности ассоциирования с помощью лексических средств и воссоздает образ языкового сознания в среде, в которой переплетено несколько лингвокультур (Дмитриук, 1986; Дмитриук, 2000). В.Д. Нарожнова исследует этикет, рассматривая его вербальное и невербальное воплощение (Нарожная, 1991). Д.М. Кистаубаева на базе ассоциативного эксперимента определяет образы казахов и русских в сознании друг друга (Кистаубаева, 2001). Р.А. Османова рассматривает концепты «семья» и «дом» через призму мировоззрения русских и казахов, учитывая при этом гендерный аспект восприятия данных понятий (Османова, 2001). С.В. Дмитриук выявляет различия в восприятии русскими, казахами и англичанами феномена времени (Дмитриук, 2001). А.К. Калжанова в своих работах анализирует, как связана лексика, обозначающая цвета и эмоции, в языковой картине мира русских и казахов (Калжанова, 2003). Объектом исследований Г.И. Абрамовой становятся фразеологизмы в русском, казахском и английском языках, которые рассматриваются с точки зрения их этнической специфики (Абрамова, 2003). Кроме указанных авторов, есть и другие казахстанские исследователи, которые брали за основу своих научных работ ассоциативный эксперимент.

В данном исследовании мы подробно остановились на описании САЭ (свободный ассоциативный эксперимент), который использовался при составлении ассоциативных словарей. В основе данной статьи лежит описательный метод, который помог представить обзор существующих исследований в области психолингвистики Казахстана.

Обзор литературы

Современные принципы языкознания распространяются и на казахстанскую психолингвистику. Таким образом, начиная с 2000-х годов все большее распространение получает следующая тенденция: в казахстанских работах в области психолингвистики, направленных на исследование концептов, составляющих основу миропонимания казахов, проблем межкультурной коммуникации, особенностей языкового сознания и образов/картин мира, своеобразия менталитета представителей разных этносов в основном привлекается материал полевых исследований титульного этноса и используются ассоциативные методики. При этом расширяются границы объектной области исследования: психолингвистика начинает активно взаимодействовать с другими гуманитарными областями знаний (социологией, культурологией, когнитологией, гендерологией), в результате чего возникают новые интегративные науки. Такое сближение наук является ярким воплощением принципа экспансионизма – одного из принципов современной лингвистики. При этом исследователи концентрируют свое внимание на обыденном языковом сознании обычного носителя языка, не обладающего специфическими познаниями в области филологии. Для получения данных используются методы анкетирования, соцопросов, ассоциативных экспериментов и т.д. Такие ученые, как Н.Ж. Шаймерденова, Э.Д. Сулейменова, Ж.С. Смагулова, Д.К. Аканова, З.К. Ахметжанова, З.К. Сабитова, З.К. Темиргазина, Б.Х. Хасанова, Н.В. Дмитриук, Б.Х. Исмагулова, С.Ж. Баяндина, Ш.К. Жаркынбекова, А.Е. Агманова, Л.В.

Екшембеева, Е.А. Журавлева, Ж.А. Нуршаихова, О.С. Алтынбекова, Д.Б. Аманжолова, М.А. Бурибаева и другие занимаются изучением разных культур и языков, сопоставляя их в этническом, социологическом и психолингвистическом аспектах, освещают вопросы владения одним человеком двумя или более языками, проблемы языковой идентичности и взаимодействия языков. Эти исследования усовершенствовали казахстанскую лингвокультурологию и психолингвистику.

В этот период у казахстанских исследователей в области психолингвистики возрастает интерес к ассоциативному эксперименту как к эффективному инструменту изучения языкового сознания и языковой личности. Активно защищаются научные работы, в которых исследователи обращаются к полевым ассоциативным данным, полученным на материале фразеологического пласта казахского и русского языков (канд. диссертации М.Ю. Шингаревой (Шингарева, 2006), Г.А. Ахметжановой (Ахметжанова, 2007), объектом изучения также становится профессиональное общение в психолингвистическом аспекте (канд. дисс. Л.К. Яковенко (Яковенко, 2007); Е.С. Мезенцевой (Мезенцева, 2010) и др.); через вербальные ассоциации исследователи делают выводы о том, какие ценности являются главными для носителей разных культур (докт. дисс. Ж.А. Джамбаевой (Джамбаева, 2010); формы представления базовых ценностей и концептов в языковой картине мира представителей различных этносов (канд. диссертации Ф.Т. Саметовой (Саметова, 2010), А.С. Базарбаевой (Базарбаева, 2010), А.К. Жукеновой (Жукенова, 2010) М.В. Тавлуй (Тавлуй, 2010) и др.).

Все вышеизложенные исследования и данный пройденный этап позволил накопить и систематизировать сведения для лексикографической обработки ассоциативных исследований в Казахстане и подготовил почву для разработки второго казахского ассоциативного словаря.

Результаты и обсуждения

Психолингвистические исследования с применением ассоциативных методик ведутся в Казахстане в основном в русле Московской психолингвистической школы А.А. Леонтьева (Дмитрюк, 2020). Актуальны и широко востребованы в суверенном государстве этноспецифические и лингвокультурологические проблемы по определению национально-культурных особенностей языковых картин мира представителей разных этносов многонационального социума; национально-культурных особенностей традиционно сложившихся образов мира и стремлением их обновления (Дмитрюк, 2016).

О практической значимости любого ассоциативного словаря сказано в Русском ассоциативном словаре: именно с помощью ассоциативного словаря в рамках социологического или социально-психологического исследования можно получить важные сведения, которые помогают определить признаки ментального климата, присущего представителям современного поколения того или иного этноса, носителям определенной языковой культуры (РАС, 1994-1998:6).

Ассоциативные словари – это словари дескриптивного типа. В них приводятся слова-стимулы, от которых рассеивается сеть слов-реакций, расположенных в порядке убывания частоты их использования.

Первый Казахско-русский ассоциативный словарь КРАС (1978) был составлен на основе САЭ, в результате которого сформировалась объективная картина языкового сознания рядового носителя казахского языка в последние десять лет существования СССР. Создание данного словаря имеет большое значение для сопоставительных исследований казахского и русского языков.

Следующим словарем является ассоциативный словарь «Қазақша ассоциациялық сөздік»/ «Казахский ассоциативный словарь» второй КАС-2014 (Дмитрюк и др., 2014). Материалом для его содержания послужили данные масштабного ассоциативного эксперимента (2012-2013 гг.). Респондентами стали студенты казахских отделений вузов Южно-Казахстанской области (1000 чел.).

Отличительной чертой этого словаря стало следование гендерному принципу: 120 00 ассоциативных ответов были оформлены в таблицу, разделяющую ассоциации, предоставленные испытуемыми женского пола и испытуемыми мужского пола.

Перевод слов-реакций в обоих словарях позволил значительно расширить возможности для сопоставления содержания словарей русского и казахского языков. Полученные результаты дополнили базу ассоциативных исследований.

Остановимся на значении ассоциативных словарей в казахстанской психолингвистике. Уникальность второго казахского ассоциативного словаря заключается в том, что он показывает, что на основе полученных ассоциаций возможно сопоставление языкового сознания представителей не только разных этносов, но и разных поколений внутри одного этноса (в аспекте диахронии). Благодаря этому возможно выявить изменения в языковом сознании этноса, в ценностных установках общества, в особенности в эпоху «цивилизационного слома».

Опираясь на материалы, представленные в КРАС-1978 и КАС-2014, можно сформировать ядро языкового сознания общества, определить, какие ценности преобладали у представителей титульного этноса в ту или иную эпоху, выявить изменения, произошедшие в менталитете, а также сформировать представление о внутреннем лексиконе казахов советского и современного периода.

В разработке первого словаря КРАС–1978 участвовали ученые-казаховеды пединститута г. Шымкента. Важные рекомендации по выполнению и редактированию переводов предоставил профессор Е.А. Агманов. Второй словарь КАС–2014, разработанный авторами под руководством Н.В. Дмитрюк, был опубликован при поддержке научного проекта МОН РК (Исследование проведено при финансовой поддержке Комитетом науки МОН РК научного проекта 0771/ГФ «Межкультурная коммуникация: ментально маркированные концепты казахской культуры, социальная идентичность и толерантность»).

В настоящее время с такой же активностью проводятся исследования в области лингвокультурологии, аксиологии, а также гендерные исследования с привлечением ассоциативного материала как в ходе выполнения диссертационных работ, так и в рамках грантовых научных проектов МОН РК. Так, в публикациях Р.А. Арынбаевой на основе ассоциативных гештальтов выявляются оценочные характеристики семейных ценностей и приоритеты родственных отношений в русских и казахских этнокультурных традициях; описывается эффективность применения психолингвистических и этнокультурологических методов и приемов обучения, создающих эмоциональный контекст образовательного процесса, который базируется, в частности, на материале ассоциативных показателей предпочтения базовых ценностей, отраженных в языковом сознании этноса (Арынбаева, 2019).

Еще одно перспективное исследование выполняется в настоящее время Г.А. Кузембаевой (научный консультант – Н.В.Дмитрюк). Ее научный проект «Базовые ценности казахской культуры: этнопсихолингвистическое исследование» (Исследование проводится при финансовой поддержке Комитетом науки МОН РК проекта «Базовые ценности казахской культуры: этнопсихолингвистическое исследование» ИРН АР13268778 от 11.05.2022г.), выполняемый в русле разработанной Е.Ф. Тарасовым теории сознания (Тарасов, 2012:8-18). Программы анализа содержания общечеловеческих ценностей, посвящен исследованию базовых ценностей казахской культуры, что является ценным источником аксиологической информации и эффективным способом определения содержания языкового сознания представителей казахского этноса. Значимость исследования определяется несомненным интересом к изучению восприятия мира человеком, важностью определения базовых ценностей в казахской культуре и выявлением этноспецифики культурно-значимых реалий в языковом сознании современных носителей казахского языка (Кузембаева, 2022). Осуществляемый сбор и систематизация уникального материала для Словаря базовых ценностей казахской культуры (в том числе с опорой на ассоциативные исследования), внесет вклад в популяризацию казахского языка и культуры среди широкой общественности и будет способствовать успешному межкультурному взаимодействию с представителями разных этносов и культур.

В публикациях М.К. Абаевой рассматриваются ключевые понятия казахской культуры на базе русскоязычных и казахоязычных студентов (Абаева, 2013), а также в других публикациях через ассоциации исследуется то, как в языковом сознании современных казахстанцев отражается Россия (Абаева, 2016).

Знаменательным событием казахстанской психолингвистики послужило мероприятие, приуроченное к открытию Секции психолингвистики на базе Института языкознания им. А. Байтұрсынова (25 июня, 2022 г.). Институтом языкознания была организована Научно-образовательная площадка Секции психолингвистики «Язык и сознание», на которой прошло первое заседание. В мероприятии приняли участие ведущие психолингвисты и когнитологи из

Москвы и Санкт-Петербурга (Т.В. Черниговская, Н.В. Уфимцева, С.Н. Цейтлин, Т.В. Круглякова). Заседание прошло на высоком научно-методическом уровне. Интерес к обсуждению докладов проявили ведущие ученые в области казахского языкознания и казахстанской русистики. Выступления выдающихся ученых аккумулировало новые идеи и совместные проекты, результатом чего послужили содержание докторских диссертаций, грантовые проекты и программно-целевое финансирование научных проектов (под руководством А.М. Фазылжановой выполняется диссертационное исследование докторантки А.Ж. Назаровой «Ассоциативно-вербальная модель языкового сознания современных казахов: исследование, проспект словаря»).

За этот период международной секцией «Психолингвистика» была проделана большая работа. Подписаны следующие договора:

- 1) Соглашение с Лабораторией когнитивных исследований (СПбГУ);
- 2) Соглашение с Институтом языкознания РАН;
- 3) Соглашение с Пермским научно-исследовательским институтом;
- 4) Соглашение с ТОО «Universal Brain Center», директором которого является известный казахстанский психотерапевт, популяризатор профилактики деменций, разработчик нейрокогнитивного теста myMind, позволяющего выявлять ранние признаки болезни Альцгеймера.

Научные сотрудники секции психолингвистики Института языкознания имени Ахмета Байтурсынулы являются постоянными активными слушателями методологических лингвистических семинаров, проводимого кафедрой общей и сравнительной языкознания филологического факультета МГУ им М.В. Ломоносова совместно с НОЦ межкультурных исследований имени А.А. Леонтьева.

Все возрастающий интерес к различным проблемам психолингвистики подтверждают также монографии, имеющие большую значимость в казахском языкознании.

1. Коллективная монография «Оқу әдебиеттерінің тіліне, мәтіндік және мәтіннен тыс аппаратына қойылатын психолингвистикалық талаптар: теориясы мен практикасы» («Психолингвистические требования к языку, текстовому и внетекстовому аппарату учебной литературы: теория и практика»). В данной монографии изложены выводы, сделанные в результате изучения опыта отечественных и зарубежных ученых и проведения психолингвистического анализа учебной литературы в ходе реализации научного проекта (Дуйсебекова Ж.М., Құрманбайұлы Ш., Ордабекова Х.А., Аманбаева А.Ж., Жумабаева Ж.Т., Кусаинов Г.М., Танирбергенова А.Ш., Айтказина Т.Д., Максұтов С.М., Шаймерденова Ж.К., 2022 г.).

2. Монография доктора филологических наук, профессора Т. Т. Аяповой «Сөйлеу онтогенезі: бірінші тілдік тұлғаның қалыптасу негіздері» («Онтогенез речи: основы формирования первой языковой личности»), посвященная наиболее актуальной проблеме науки XXI века – изучению существующих, происходящих явлений, закономерностей в языке в связи с речевой деятельностью, фундаментальному изучению закономерностей формирования и развития речевой деятельности человека с первого простого языка ребенка, то есть онтогенеза речевой деятельности человека (2022 г.).

3. Знаковым событием в истории психолингвистики можно назвать выход в свет солидного издания – коллективной монографии «Российская психолингвистика: итоги и перспективы (1966 – 2021)» под редакцией И.А. Стернина, Н.В. Уфимцевой, Е.Ю. Мягковой.

В монографии отражены этапы становления российской психолингвистики с момента зарождения до настоящего времени, Н.В. Дмитрюк представлен развернутый обзор казахстанской психолингвистики (см. Российская психолингвистика..., 2021 с.378-385).

Сведения, представленные в монографии, позволяют проследить, как развивалась российская психолингвистика на протяжении пятидесяти лет ее существования. Авторами приведены основные достижения, которыми отмечается это развитие. Каждый раздел монографии также содержит библиографию по освещаемой проблеме. Содержание монографии обладает большой ценностью для ученых в области психолингвистики, теории языка и всех, кто так или иначе заинтересован в вопросах исторического развития языкознания и психолингвистики.

Заключение

Таким образом, можно отметить несомненную актуальность психолингвистических исследований, осуществляемых в казахстанском научном пространстве не только на базе

отечественных полевых материалов, но и в широком сопоставительном международном диапазоне. Перспективность таких исследований видится, прежде всего, в области *теории межкультурной коммуникации* с целью изучения специфических особенностей речевого поведения представителей разных этнокультурных сообществ; в продолжении сопоставительных *лингвокультурных аксиологических* исследований (описание аксиологических рефлексий); в русле сопоставительного анализа *положительных и отрицательных ценностей*, выявленных в результате проведения казахстанскими учеными экспериментов в аспекте диахронии (были зафиксированы изменения, отразившиеся в системе ценностей общества на протяжении определенного времени); в повторении ассоциативных экспериментальных исследований с новым поколением Z с целью составления обновленного казахского ассоциативного словаря и структурирования на его базе *ядра языкового сознания* современного титульного этноса Казахстана; в разработке *гендерных исследований* с использованием психолингвистических исследовательских процедур.

Эти и многие другие, сопряженные с ними, направления интегративных отраслей знаний, таких, как этно-, социо-, мента-, психолингвистики убедительно свидетельствуют о прагматической и эвристической перспективности осуществляемых казахстанских исследований, в центре которых находятся существование и функционирование языка в культуре и обществе.

Литература

Абаева М.К. Ключевые понятия в русскоязычной и казахоязычной аудитории (ассоциативный эксперимент)// Материалы X международного конгресса международного общества по прикладной психолингвистике. Москва, 2013. С. 402-403.

Абаева М.К. Образ России в языковом сознании современных казахстанских студентов // «Вопросы психолингвистики», г. Москва 2016. © ФГБУН Институт языкознания РАН, 2016 © НОУ ВПО «Московская международная академия», 2016. С.22-28.

Абрамова Г.И. Этносемантика фразеологических компаративных единиц как элемент национально-культурной специфики языкового сознания (на примере русского, казахского и английского языков)//Автореф. к. ф. н. М.: ИЯз РАН, 2003. 20 с.

Арынбаева Р.А., Н.В.Дмитрюк и др. Сопоставительные ассоциативные исследования особенностей языкового сознания казахского и русского этносов (концепт «СЕМЬЯ») // Вестник КГУ им. Ш. Уалиханова. Сер. филол. Кокшетау, 2019. №4. С. 404-412.

Ахметжанова Г.А. Соматическая фразеология как отражение нац.-культурной специфики языкового сознания // Автореф. ... канд.филол.наук. Алматы, 2007. 24 с.

Базарбаева А.С. Динамика и развитие концепта «русский» в языковом сознании казаха // Автореф. ... канд. филол. наук. Кокшетау, 2010. 24 с.

Бутенко Н.П. Словник асоціативних норм української мови. Львів, 1979. 120 с.

Гиздатов Г.Г. Когнитивные модели в речевой деятельности. Алматы, 1997. 176 с.

Гиздатов Г.Г., Б.А. Сопиева. Дискурс и идентичность в медиальном пространстве Казахстана. Вестник КазНУ, №3 (167), Алматы, 2017. С. 131-136.

Горошко Е.И. Интегративная модель свободного ассоциативного эксперимента. Харьков, Москва: РА – Каравелла. 2001.

Джамбаева Ж.А. Аксиологические стереотипы языкового сознания казахстанцев //Автореф. ... докт. филол. наук. Кокшетау, 2010. 52 с.

Дмитрюк Н.В. Свободный ассоциативный эксперимент как способ доступа к исследованию языкового сознания. Вестник КГУ им. Ш.Уалиханова. Серия филол. № 3-4. Кокшетау, 2011, стр.81-86.

Дмитрюк Н.В. Ассоциативные словари в Казахстане и казахстанские психолингвистические исследования //Вопросы психолингвистики №1 (43), 2020. М. С. 140-162.

Дмитрюк Н.В. Казахско-русский ассоциативный словарь. Чимкент, 1978. 246 с.

Дмитрюк Н.В. Национально-культурная специфика лексического ассоциирования (на материале русского и казахского языков)//Автореф.... к.ф.н. М: Ия АН СССР,1986,24 с.

Дмитрюк Н.В. Формы существования и функционирования языкового сознания в негомогенной лингвокультурной среде // Автореф. ... д. ф.н. М.: ИЯз РАН, 2000. 64 с.

Дмитрюк Н.В. Языковое сознание этноса в призме ассоциативного словаря// Язык и инновации. Алматы: КазНУ, 2012. С. 252-255.

Дмитрюк Н.В., Молдалиева Д.А., Нарожная В.Д., Молданова Ж.И., Мезенцева Е.С., Сандыбаева Н.А., Абрамова Г.И. Қазақша ассоциациялық сөздік. Казахский ассоциативный словарь (КАС–2014). Алматы-Москва; Медиа-ЛогоС, 2014. 330 с.

Дмитрюк Н.В., Черкасова Г.А., Артыкбаева Ф.И. Этноментальный феномен ядра языкового сознания: ассоциативные исследования в Казахстане // Вопросы психолингвистики. М.: 2016. № 2 (28). С. 132–150.

Дмитрюк С.В. Этнокультурная специфика образа времени в языковом сознании русских, казахов и англичан

//Автореф. ... канд.филол.наук. М.: ИЯ РАН. 2001. 20 с.

Жукенова А.К. Речевые стратегии коммуникантов в условиях естественного и искусственного билингвизма // Автореф. ... канд. филол. наук. Кокшетау, 2010. 24 с.

Залевская А.А. Проблемы организации внутреннего лексикона человека. Калинин, КГУ, 1977.

Залевская А.А. Психолингвистическое исследование принципов организации лексикона человека (на материале межъязыкового сопоставления результатов ассоциативных экспериментов): автореферат дисс. ... докт.филол.наук. Л., 1980. 48 с.

Залевская А.А. Свободные ассоциации в трех языках // Семантическая структура слова: психолингвистические исследования. М.1971. С. 178-194.

Калжанова А.К. Психолингвистические аспекты соотносительности эмотивной и колористической лексики (на материале русского и казахского языков)//Автореф. ...канд.филол.наук. М.: ИЯ РАН. 2003. 20 с.

Кистаубаева Д.М. Русские и казахские соматологические портреты (по материалам ассоциативного эксперимента)//Автореф. канд.филол.наук. М.: ИЯ РАН. 2001. 20 с.

Копыленко М.М. Сочетаемость лексем в русском языке. М.: Просв., 1973. 246 с.

Куземабаева Г.А., Н.В. Дмитрюк. Психолингвистическое исследование ценностей носителей казахского языка и культуры. Психолингвистика в современном мире, Переяслав (Укр.). Том 17, 2022. С.58-62. <https://doi.org/10.31470/2706-7904-2022-17-58-62>

Леонтьев А.А. Предисловие / Д.Слобин, Дж.Грин «Психолингвистика». М. 1976.

Леонтьев А.А. Словарь ассоциативных норм русского языка. М.: МГУ, 1977. 192 с.

Леонтьев А.А. Языковое сознание и образ мира // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. М.:ИЯ РАН. 1993. С.16-22.

Леонтьев А.А. О проблемной группе психолингвистики. - Вопросы психолингвистики. №6, 2007.

Леонтьев А.Н. Деятельность. Сознание. Личность. М.: Политиздат, 1975. 304 с.

Мезенцева Е.С. Пословичная картина мира в языковом сознании русских: функционирование и трансформация / Автореф. ... канд.фил.наук. Кокшетау, 2010. 20 с.

Нарожная В.Д. Формы трансформации речевого этикета в негомогенной культурной среде/ Автореф. ... канд.филол.наук. М. 1991. 16 с.

Osgood Ch., Sebeok Th. Psycholinguistics: a survey of theory and research problems. Journal of abnormal psychology. Балтимор. 1954.

Османова Р.А. Национально-культурная специфика образов сознания русских и казахов (на материале концепта «Дом. Семья») // Автореф.... к.ф.н. М.: ИЯ РАН, 2001. 16 с.

Российская психолингвистика: итоги и перспективы (1966–2021): Коллективная монография / Научн. ред. И.А. Стернин, Н.В. Уфимцева, Е.Ю. Мягкова. – М.: Институт языкознания–ММА, 2021. – 626 с.

РАС - Русский ассоциативный словарь. Под ред. Ю.Н. Караулова. М., 1994-1998.

Саметова Ф.Т. Репрезентация пространства и времени в языковом сознании //Автореф. ... канд.филол.наук. Кокшетау, 2010. 22 с.

Slobin D. Psycholinguistics. Berkeley.1971. (рус. пер.: Слобин Д. Психолингвистика. М., 1976.

Тавлуй М.В. Этноспецифика концепта «общение» в русской языковой картине мира// Автореф. ... канд.филол.наук. Кокшетау, 2010. 20 с.

Тарасов Е.Ф. О формах существования сознания // Язык и сознание: парадоксальная рациональность. М.:ИЯ РАН., 1993. С. 86-98.

Тарасов Е.Ф. Проблема анализа содержания общечеловеческих ценностей // Вопросы психолингвистики № 1 (15), Москва: 2012. С.8–18.

Тарасов Е.Ф. Тенденции развития психолингвистики. М.: Наука, 1987. 168 с.

Титова Л.Н. Киргизско-русский ассоциативный словарь. Фрунзе: Мектеп, 1975. 94 с.

Ульянов Ю.Е. Латышско-русский ассоциативный словарь. Рига: Зинатие, 1988. 187 с.

Уфимцева Н.В. Русский ассоциативный словарь //Российская психолингвистика: итоги и перспективы (1966 – 2021). Коллективная монография. / Научн. ред. И.А. Стернин, Н.В. Уфимцева, Е.Ю. Мягкова. М.:ИЯ РАН–ММА, 2021. 626 с.

Уфимцева Н.В. Языковое сознание и образ мира славян // Языковое сознание и образ мира. М.: ИЯ РАН, 2000. С. 207–219.

Цітова А.І. Асацыятыуны слоўнік беларускай мовы. Мінск: БДУ, 1981. 144 с.

Chomsky N. Syntactic structures. The Hague: Mouton, 1957.

Шингарева М.Ю. Идиоматическая зооконцептосфера и ее отражение в языковой картине мира представителей разных лингвокультурных сообществ. / Автореф. ...канд.филол.наук. Алматы, 2006. 24 с.

Яковенко Л.К. Культура профессионального общения: стереотипы, нормы, модели поведения // Автореф. ... канд.филол.наук. Алматы, 2007. 24 с.

References

Abueva M.K. «Ključevye ponjatija v russkojazyčnoj i kazahojazyčnoj auditorii» (associativnyj jeksperiment)// Materialy Н mezhdunarodnogo kongressa mezhdunarodnogo obshhestva po prikladnoj psiholingvistike. Moskva, 2013 g. 402-403 s. (in Russian)

- Abaeva M.K. «Образ России в языковом сознании современных казахстанских студентов» // «Вопросы психологии», г. Москва 2016 © FGBUN Institut jazykoznanija RAN, 2016 © NOU VPO «Московская международная академия», 2016. S.22 - 28 (in Russian)
- Abramova G.I. Jetnosemantika frazeologičeskikh komparativnyh edinic kak jelement nacional'no-kul'turnoj specifiky jazykovogo soznanija (na primere russkogo, kazahskogo i anglijskogo jazykov) // Avtoref. k. f. n. M.: IJaz RAN, 2003. 20 s. (in Russian)
- Arynbaeva R.A., N.V.Dmitrjuk i dr. Sopostavitel'nye associativnye issledovanija osobennostej jazykovogo soznanija kazahskogo i russkogo jetnosov (koncept «SEM"Ja») // Vestnik KGU im. Sh. Ualihanova. Ser. filol. Kokshetau, 2019. №4, S. 404-412. (in Russian)
- Ahmetzhanova G.A. Somaticheskaja frazeologija kak otrazhenie nac.-kul'turnoj specifiky jazykovogo soznanija // Avtoref. ... kand.filol.nauk. Almaty, 2007. 24 s. (in Russian)
- Bazarbaeva A.S. Dinamika i razvitie koncepta «russkij» v jazykovom soznanii kazaha // Avtoref. ... kand. filol. nauk. Kokshetau, 2010. 24 s. (in Russian)
- Butenko N.P. Slovník asociativnih norm ukrains'koj movi. L'viv, 1979. 120 s.
- Chomsky N. Syntactic structures. The Hague: Mouton, 1957.
- Gizdatov G.G. Kognitivnye modeli v rechevoj dejatel'nosti. Almaty, 1997. 176 s. (in Russian)
- Gizdatov G.G., B.A. Sopieva. Diskurs i identičnost' v medial'nom prostranstve Kazahstana. Vestnik KazNU, №3 (167), Almaty, 2017. S. 131-136. (in Russian)
- Goroshko E.I. Integrativnaja model' svobodnogo associativnogo jeksperimenta. Har'kov, Moskva: RA – Karavella. 2001. (in Russian)
- Dzhambaeva Zh.A. Aksiologičeskie stereotipy jazykovogo soznanija kazahstancov // Avtoref. ... dokt. filol. nauk. Kokshetau, 2010. 52 s. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V. Cvobodnyj associativnyj jeksperiment kak sposob dostupa k issledovaniju jazykovogo soznanija. Vestnik KGU im. Sh.Ualihanova. Serija filol. № 3-4. Kokshetau, 2011, str.81-86. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V. Associativnye slovari v Kazahstane i kazahstanskije psiholingvističeskie issledovanija // Voprosy psiholingvistiki №1 (43), 2020. M. S. 140-162. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V. Kazahsko-russkij associativnyj slovar'. Chimkent, 1978. 246 s. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V. Nacional'no-kul'turnaja specifikaja leksičeskogo asociirovanija (na materiale russkogo i kazahskogo jazykov) // Avtoref. ... k.f.n. M.: IJa AN SSSR, 1986, 24 s. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V. Formy sushhestvovanija i funkcionirovanija jazykovogo soznanija v negomogennoj lingvokul'turnoj srede // Avtoref. ... d. f.n. M.: IJaz RAN, 2000. 64 s. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V. Jazykoe soznanie jetnosa v prizme associativnogo slovarja // Jazyk i innovacii. Almaty: KazNU, 2012. S. 252-255. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V., Moldaliev D.A., Narozhnaja V.D., Moldanova Zh.I., Mezenceva E.S., Sandybaeva N.A., Abramova G.I. Kazaxsha associacijalyk sözdik. Kazahskij associativnyj slovar' (KAS-2014). Almaty-Moskva; Media-LogoS, 2014. 330 s. (in Russian)
- Dmitrjuk N.V., Cherkasova G.A., Artykbaeva F.I. Jetnomental'nyj fenomen jadra jazykovogo soznanija: associativnye issledovanija v Kazahstane // Voprosy psiholingvistiki. M.: 2016. № 2 (28). S. 132-150. (in Russian)
- Dmitrjuk S.V. Jetnokul'turnaja specifikaja obraza vremeni v jazykovom soznanii russkih, kazahov i angličan // Avtoref. ... kand.filol.nauk. M.: IJa RAN. 2001. 20 s. (in Russian)
- Zhukenova A.K. Rechevyje strategii kommunikantov v uslovijah estestvennogo i iskusstvennogo bilingvizma // Avtoref. ... kand. filol. nauk. Kokshetau, 2010. 24 s. (in Russian)
- Zalevskaja A.A. Problemy organizacii vnutrennego leksikona čeloveka. Kalinin, KGU, 1977. (in Russian)
- Zalevskaja A.A. Psiholingvističeskoe issledovanie principov organizacii leksikona čeloveka (na materiale mezh#jazykovogo sopostavlenija rezul'tatov associativnyh jeksperimentov): avtoreferat diss. ... dokt.filol.nauk. L., 1980a. 48 s. (in Russian)
- Zalevskaja A.A. Svobodnye asociacii v treh jazykah // Sematicheskaja struktura slova: psiholingvističeskie issledovanija. M.1971. S. 178-194. (in Russian)
- Kalzhanova A.K. Psiholingvističeskie aspekty sootnesennosti jemotivnoj i kolorističeskoj leksiki (na materiale russkogo i kazahskogo jazykov) // Avtoref. kand.filol.nauk. M.: IJa RAN. 2003. 20 s. (in Russian)
- Kistaubaeva D.M. Russkie i kazahskie somatologičeskie portrety (po materialam associativnogo jeksperimenta) // Avtoref. kand.filol.nauk. M.: IJa RAN. 2001. 20 s. (in Russian)
- Kopylenko M.M. Sočetaemost' leksem v russkom jazyke. M.: Prosv., 1973. 246 s. (in Russian)
- Kuzembaeva G.A., N.V. Dmitrjuk. Psiholingvističeskoe issledovanie cennostej nositelej kazahskogo jazyka i kul'tury. Psiholingvistika v sovremennom mire, Perejaslav (Ukr.). Tom 17, S.58-62. <https://doi.org/10.31470/2706-7904-2022-17-58-62> (in Russian)
- Leont'ev A.A. Predislovie / D.Slobin, Dzh.Grín «Psiholingvistika». M. 1976. (in Russian)
- Leont'ev A.A. Slovar' asociativnyh norm russkogo jazyka. M.: MGU, 1977. 192 s. (in Russian)
- Leont'ev A.A. Jazykoe soznanie i obraz mira // Jazyk i soznanie: paradoksal'naja racional'nost'. M.: IJa RAN. 1993. S.16-22. (in Russian)
- Leont'ev A.N. Dejatel'nost'. Soznanie. Lichnost'. M.: Politizdat, 1975. 304 s. (in Russian)
- Mezenceva E.S. Poslovichnaja kartina mira v jazykovom soznanii russkih: funkcionirovanie i transformacija / Avtoref. ... kand.fil.nauk. Kokshetau, 2010. 20 s. (in Russian)

- Narozhnaja V.D. Formy transformacii rechevogo jetiketa v negomogennoj kul'turnoj srede/ Avtoref. ... kand.filol.nauk. M. 1991. 16 s. (in Russian)
- Osmanova R.A. Nacional'no-kul'turnaja specifika obrazov soznaniya russkih i kazahov (na materiale koncepta «Dom. Sem'ja») // Avtoref... k.f.n. M.: IJa RAN, 2001. 16 s. (in Russian)
- Rossijskaja psiholingvistika: itogi i perspektivy (1966–2021): Kollektivnaja monografija / Nauchn. red. I.A. Sternin, N.V. Ufimceva, E.Ju. Mjagkova. – M.: Institut jazykoznanija–MMA, 2021. – 626 s. (in Russian)
- Russkij asociativnyj slovar' (RAS) Pod red. Ju.N. Karaulova. M., 1994-1998. (in Russian)
- Sametova F.T. Rerezentacija prostranstva i vremeni v jazykovom soznanii // Avtoref. ... kand.filol.nauk. Kokshetau, 2010. 22 s. (in Russian)
- Slobin D. Psycholinguistics. Berkeley.1971. (рус. пер.: Слобин Д. Психолингвистика. М., 1976.)
- Tavluj M.V. Jetnospecifika koncepta «obshhenie» v russkoj jazykovoj kartine mira// Avtoref. ... kand.filol.nauk. Kokshetau, 2010. 20 s. (in Russian)
- Tarasov E.F. O formah sushhestvovaniya soznaniya // Jazyk i soznanie: paradoksal'naja racional'nost'. M.:IJa RAN., 1993. S. 86-98. (in Russian)
- Tarasov E.F. Problema analiza sodержaniya obshhechelovecheskih cennostej // Voprosy psiholingvistiki № 1 (15), Moskva: 2012. S.8–18. (in Russian)
- Tarasov E.F. Tendencii razvitija psiholingvistiki. M.: Nauka, 1987. 168 s. (in Russian)
- Titova L.N. Kirgizsko-russkij asociativnyj slovar'. Frunze: Mektep, 1975. 94 s. (in Russian)
- Ul'janov Ju.E. Latyshsko-russkij asociativnyj slovar'. Riga: Zinatie, 1988. 187 s. (in Russian)
- Ufimceva N.V. Russkij asociativnyj slovar' //Rossijskaja psiholingvistika: itogi i perspektivy (1966 - 2021). Kollektivnaja monografija. / Nauchn. red. I.A. Sternin, N.V. Ufimceva, E.Ju. Mjagkova. M.:IJa RAN–MMA, 2021. 626 s.
- Ufimceva N.V. Jazykovoe soznanie i obraz mira slavjan // Jazykovoe soznanie i obraz mira. M.: IJa RAN, 2000. S. 207–219.
- Citova A.I. Asacyjatyuny slounik belaruskaj movy. Minsk: BDU, 1981. 144 s.
- Shingareva M.Ju. Idiomaticeskaja zookonceptosfera i ee otrazhenie v jazykovoj kartine mira predstavitelej raznyh lingvokul'turnyh soobshhestv. / Avtoref. ...kand.filol.nauk. Almaty, 2006. 24 s.
- Jakovenko L.K. Kul'tura professional'nogo obshhenija: stereotipy, normy, modeli povedenija // Avtoref. ... kand.filol.nauk. Almaty, 2007. 24 s.